

0.0.1 Little Learning

1. “These four individuals, O bhikkhus, are to be found existing in the world. Which four?

2. One with little learning who has not entered upon what he has learned, one with little learning who has entered upon what he has learned, one with much learning who has not entered upon what he has learned, one with much learning who has entered upon what he has learned.

3. And how, O bhikkhus, is an individual one with little learning who has not entered upon what he has learned? Here, O bhikkhus, a certain individual has learned little of the discourses, mixed prose and verse, expositions, verses, inspired utterances,

0.0.1 appassutasuttaṃ

cattāro' me bhikkhave puggalā santo saṃvij-jamānā lokasmiṃ. ka-tame cattāro?

appassuto sutena anu-papanno, appassuto sutena upapanno, ba-hussuto sutena anu-papanno, bahussuto sutena upapanno.

kathañca bhikkhave puggalo appassuto hoti sutena anupa-panno? idha bhikkhave ekaccassa puggalassa appakaṃ sutam hoti suttaṃ geyyaṃ veyyā-karaṇaṃ gāthā udā-naṃ itivuttakaṃ jā-takaṃ abbhutadham-

quotations, birth stories, amazing accounts, and questions and-answers. Of the little that he has learned, not having understood the meaning, not having understood the Dhamma, he has not entered upon the path of dhamma that accords with the Dhamma. Thus indeed, O bhikkhus, is an individual one of little learning who has not entered upon what he has learned.

4. And how, O bhikkhus, is an individual one with little learning who has entered upon what he has learned? Here, O bhikkhus, a certain individual has learned little of the discourses, mixed prose and verse, expositions, verses, inspired utterances, quotations, birth stories, amazing accounts, and questions and-answers. Of the little that he has learned, having understood the meaning, having understood the Dhamma,

maṃ vedallaṃ. so tassa appakassa sutassa na atthamaññāya na dhammaññāya na dhammānuddhammapaṭipanno hoti. evaṃ kho bhikkhave puggalo appasuto hoti sutena anupapanno.

kathaṃca bhikkhave puggalo appasuto hoti sutena upapanno? idha bhikkhave ekaccassa puggalassa appakaṃ sutam hoti sutam geyyam veyyākaraṇam gāthā udānam itivuttakam jātakam abbhutadhammaṃ vedallaṃ. so tassa appakassa sutassa atthamaññāya dhammaññāya dhammānuddhammapaṭipanno hoti. evaṃ kho bhik-

he has entered upon the path of dhamma that accords with the Dhamma. Thus indeed, O bhikkhus, is an individual one of little learning who has entered upon what he has learned.

5. And how, O bhikkhus, is an individual one with much learning who has not entered upon what he has learned? Here, O bhikkhus, a certain individual has learned much of the discourses, mixed prose and verse, expositions, verses, inspired utterances, quotations, birth stories, amazing accounts, and questions and-answers. Of the much that he has learned, not having understood the meaning, not having understood the Dhamma, he has not entered upon the path of dhamma that accords with the Dhamma. Thus indeed, O bhikkhus, is an individual one of much learning who has not entered

khave puggalo appasuto hoti, sutena upapanno.

kathañca bhikkhave puggalo bahussuto hoti sutena anupapanno? idha bhikkhave ekaccassa puggalassa bahum¹ sutam hoti sutam geyyam veyyākaraṇam gāthā udānam itivuttakam jātakam abbhutadhammam vedallam. so tassa bahu-kassa sutassa na atthamaññāya na dhamma-maññāya na dhammā-nudhamma paṭipanno hoti. evaṃ kho bhikkhave puggalo bahussuto hoti, sutena anupapanno.

pts page 007

¹bahukam machasam.

bjt page 016

upon what he has learned.

6. And how, O bhikkhus, is an individual one with much learning who has entered upon what he has learned? Here, O bhikkhus, a certain individual has learned much of the discourses, mixed prose and verse, expositions, verses, inspired utterances, quotations, birth stories, amazing accounts, and questions and-answers. Of the much that he has learned, having understood the meaning, having understood the Dhamma, he has entered upon the path of dhamma that accords with the Dhamma. Thus indeed, O bhikkhus, is an individual one of much learning who has entered upon what he has learned.

7. These indeed, O bhikkhus, are the four individuals to be found existing in the world.”

kathañca bhikkhave
puggalo bahussuto
hoti sutena upapanno?
idha bhikkhave ekac-
cassa puggalassa ba-
hum sutam hoti sut-
tam geyyam veyyāka-
raṇam gāthā udānam
itivuttakam jātakam
abbhutadhammam
vedallam. so tassa
bahukassa sutassa
atthamaññāya dham-
mamaññāya dhammā-
nudhammapaṭipanno
hoti. evaṃ kho bhik-
khav puggalo bahus-
suto hoti sutena upa-
panno.

ime kho bhikkhave cat-
tāro puggalā santo
saṃvijjamānā loka-

“One of little learning, if
he is not settled in the
virtues,
they blame him on both
[accounts],
from virtue and by what
he has learned.

Even one of little learn-
ing, if
he is firmly settled in the
virtues,
they praise him from
virtue,
His learning has suc-
ceeded.

Even one of much learn-
ing, if
he is not settled in the
virtues,
they blame him from
virtue,
His learning has not suc-
ceeded.

One of much learning
too, if

sminti.

appassuto'pi ce hoti
sīlesu asamāhito,
ubhayena naṃ gara-
hanti
sīlato ca sutena ca.

appassuto'pi ce hoti
sīlesu susamāhito,
sīlato naṃ paṣaṃsanti
tassa sampajjate sutam.

bahussuto'pi ce hoti
sīlesu asamāhito,
sīlato naṃ garahanti
nāssa sampajjate su-
tam.

bahussuto'pi ce hoti

he is firmly settled in the
virtues,
they praise him on both
[accounts],
from virtue and by what
he has learned.

One who is well-learned,
bearer of the Dhamma,
The Buddha's disciple
who is wise.
Just like a big coin of
gold from Jambu River,

who is fit to blame him?
Even the devas praise
him,
by brahmas too he is
praised."

sīlesu susamāhito,
ubhayena naṃ paṣaṃ-
santi
sīlato ca sutena ca.

bahussutaṃ dhamma-
dharaṃ
sappaññaṃ buddhasā-
vakaṃ,
nekkhaṃ jambonadas-
seva
ko taṃ ninditumarahati,
devā'pi naṃ paṣaṃsanti
brahmunā'pi paṣaṃ-
sito'ti.

